

ML.

Conseil d'Etat - LEGISLATION
21 + 1959
Transmis Coordination (2)

L. 6514/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 10 janvier 1959, d'une demande d'avis sur un projet de loi "tendant à favoriser la prospection pétrolière en Belgique", a donné le 19 janvier 1959 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 10e januari 1959 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot bevordering van de petroleumprospectie in België", heeft de 19e januari 1959 het volgend advies gegeven :

Le projet tend à favoriser la prospection pétrolière en Belgique par l'octroi de certains avantages fiscaux. Il permet de compenser les dépenses nécessaires à cette prospection avec les bénéfices réalisés pendant les cinq années antérieures, tout en maintenant l'imputation des mêmes dépenses sur les bénéfices futurs par la voie des amortissements admis comme charges professionnelles. Le système proposé aboutira en général à subsidier le coût des recherches pétrolières dans une proportion de 40 p.c., montant de la taxe mobilière sur la tranche supérieure du revenu des sociétés.

+

+

+

L'intitulé du projet devrait indiquer que les dispositions nouvelles sont destinées à s'insérer dans les lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus. La rédaction suivante est proposée :

"Projet de loi modifiant les lois relatives aux impôts sur les revenus, coordonnées le 15 janvier 1948, en vue de favoriser la prospection pétrolière en Belgique".

+

+

+

.../...

Le texte néerlandais des premier, deuxième et quatrième alinéas des dispositions nouvelles serait mieux rédigé comme suit :

"In ondernemingen die in België afzettingen van vloeibare of gasachtige koolwaterstoffen opsporen en ontginnen, worden de bedragen welke door voorafneming op de jaarlijkse winsten worden aangewend tot het aanleggen van een provisie voor opsporing van nieuwe lagen, vrijgesteld van de bedrijfsbelasting, voor zover zij niet hoger gaan dan 50 t.h. van de belastbare winsten uit de verkoop, in ruwe staat of na veredeling, van produkten gewonnen uit in België ontgonnen lagen.

De vrijstelling wordt slechts behouden indien de belastingschuldenaar de provisie, welke op de datum van de afsluiting van een bepaald boekjaar voorhanden is, binnen vijf jaar na deze datum aanwendt in de vorm van werken of beleggingen die voor het opsporen van nieuwe afzettingen van vloeibare of gasachtige koolwaterstoffen hier te lande noodzakelijk zijn.

De Koning stelt nadere regelen voor de toepassing van het bepaalde in de voorgaande drie leden".

+

+

+

.../...

Le troisième alinéa reproduit, en l'adaptant, le début du troisième alinéa de l'article 27, § 2 bis. Le texte est inadéquat car il se réfère à plusieurs conditions distinctes, alors que le projet n'en prévoit qu'une : l'investissement dans les cinq ans de la provision constituée.

Le troisième alinéa serait, dès lors, plus clairement rédigé ainsi qu'il suit :

"En cas d'inexécution de cette condition, la partie non employée de la provision est considérée comme un bénéfice obtenu au cours de l'exercice comptable pendant lequel cette inexécution est acquise".

Het ontwerp strekt ertoe de petroleumprospectie in België te bevorderen door het toekennen van bepaalde fiscale voordelen. Krachtens dit ontwerp kunnen de uitgaven welke met die prospectie gepaard gaan, gecompenseerd worden met de winst van de vijf vorige jaren, terwijl diezelfde uitgaven voort door aangenomen afschrijving als bedrijfslasten op de winst van de komende jaren worden aangerekend. De voorgestelde regeling zal er in het algemeen op neerkomen, dat de petroleumprospectie wordt gesubsidieerd naar rata van 40 t.h. der kosten, welk percentage overeenkomt met de mobiliënbelasting op de hoogste inkomstenschijf der vennootschappen.

+

+ +

Uit het opschrift zou moeten blijken, dat de nieuwe bepalingen worden ingevoegd in de gecoördineerde wetten betreffende de inkomstenbelastingen. Voorgesteld wordt :

"Ontwerp van wet tot wijziging van de wetten betreffende de inkomstenbelastingen, gecoördineerd op 15 januari 1948, tot bevordering van de petroleumprospectie in België".

+

+ +

.../...

De Nederlandse tekst van het eerste, tweede en vierde lid van de nieuwe bepaling leze men als volgt :

"In ondernemingen die in België afzettingen van vlocibare of gasachtige koolwaterstoffen opsporen en ontginnen, worden de bedragen welke door voorafneming op de jaarlijkse winsten worden aangewend tot het aanleggen van een provisie voor opsporing van nieuwe lagen, vrijgesteld van de bedrijfsbelasting, voor zover zij niet hoger gaan dan 50 t.h. van de belastbare winsten uit de verkoop, in ruwe staat of na veredeling, van produkten gewonnen uit in België ontgonnen lagen.

De vrijstelling wordt slechts behouden indien de belastingschuldenaar de provisie, welke op de datum van de afsluiting van een bepaald boekjaar voorhanden is, binnen vijf jaar na deze datum aanwendt in de vorm van werken of beleggingen die voor het opsporen van nieuwe afzettingen van vloeibare of gasachtige koolwaterstoffen hier te lande noodzakelijk zijn .

De Koning stelt nadere regelen voor de toepassing van het bepaalde in de voorgaande drie leden ".

+

+ +

.../...

Het derde lid herhaalt, met de nodige aanpassing, het begin van artikel 27, § 2bis, derde lid. De tekst is niet dienstig aangezien hij een aantal onderscheiden voorwaarden oplegt, terwijl het ontwerp maar één voorwaarde stelt : belegging van de aangelegde provisie binnen vijf jaar.

Het derde lid zou dus duidelijker zijn als volgt :

"Is aan die voorwaarde niet voldaan, dan wordt het niet aangewend gedeelte van de provisie beschouwd als winst, gemaakt in de loop van het boekjaar waarin de voorwaarde onvervuld is gebleven".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J. SUETENS,
de Heren :

premier président,
eerste-voorzitter,

L. MOUREAU,
G. HOLOYE,

conseillers d'Etat,
raadsheren van State,

L. FREDERICQ,
J. LIMPENS,

assesseurs de la
section de législation,
bijzitters van de
afdeling wetgeving,

C. ROUSSEAUX,

greffier adjoint,
adjunct-griffier,

greffier.
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, substitut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) C. ROUSSEAUX.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, substituut.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J. SUETENS.